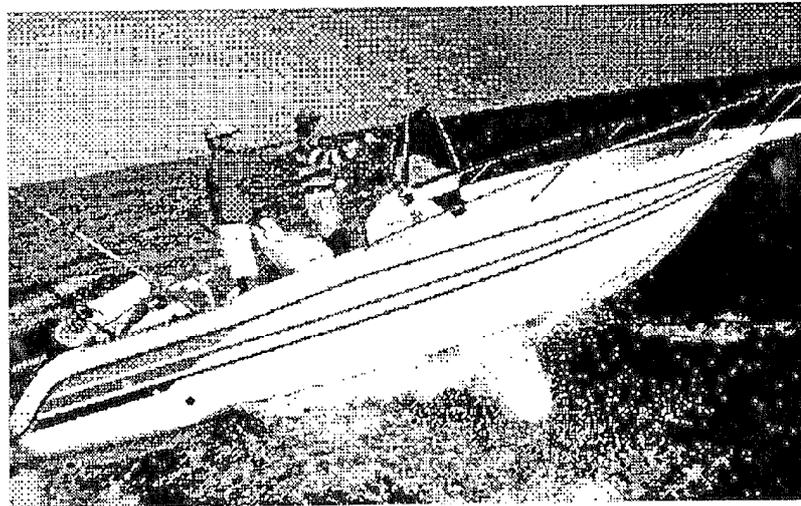


# CAP CAMARAT

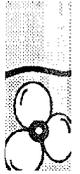


MANUEL DU PROPRIETAIRE

*OWNER'S MANUAL*

# VOTRE BATEAU

## YOUR BOAT



### CAP CAMARAT

Version : .....

NOM DU BATEAU : .....  
*NAME OF BOAT* : .....

NOM DU PROPRIETAIRE : .....  
*OWNER'S NAME*

ADRESSE : .....  
*ADDRESS* .....

N° DE SERIE : .....  
*SERIAL NUMBER*

N° D'IMMATRICULATION : .....  
*REGISTRATION Nbr*

DATE DE LIVRAISON : .....  
*DATE OF DELIVERY*

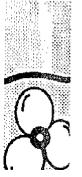
N° DE CLEFS : .....  
*KEYS NUMBER* : .....

Votre agent :  
*Your dealer:*



BP 529, 85505 Les Herbiers Cedex France  
Tel. 51.64.20.20. Fax 51.67.37.65. Telex Batoja 711383F

# INTRODUCTION



Une passion commune, la mer, nous réunit; nous Jeanneau en tant que constructeur de bateaux et vous qui voulez vivre votre passion au gré des flots.

Nous sommes heureux de vous souhaiter la bienvenue dans la grande famille des propriétaires de bateaux Jeanneau et nous tenons à vous en féliciter.

Ce manuel a été établi pour vous aider à utiliser votre bateau avec plaisir, confort et sécurité. Il contient les détails du bateau, les équipements fournis ou installés, les systèmes et des indications pour son utilisation et son entretien. Nous vous recommandons de le lire attentivement avant de prendre la mer afin d'en tirer le maximum de satisfactions et d'éviter toute détérioration et surtout tout ennui ultérieur. Lisez-le attentivement et familiarisez-vous avec le navire avant de l'utiliser.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux, de notre propre expérience, les bateaux sont régulièrement améliorés, c'est pourquoi, les caractéristiques et les renseignements ne sont pas contractuels et peuvent être modifiés sans avis préalable, et sans obligation de mise à jour. De même, ce manuel à vocation générale peut parfois énumérer certains équipements ou accessoires ou traiter de sujets qui n'entrent pas dans le standard de votre bateau; En cas de doute il conviendra de vous reporter à l'inventaire remis lors de son acquisition.

---

*We share a common yearning for the sea. We, at Jeanneau as shipbuilders and you, who want to live your infatuation on the Seven Seas.*

*We are delighted to welcome you among the large family of Jeanneau boats owners, with our warm congratulations.*

*This manual is meant to help you enjoy and sail your boat comfortably and safely. It includes hints about the boat, the equipment and systems delivered or installed and operation and maintenance guidance. Before you take off to sea, read it carefully if you really want to make fun and avoid damages and troubles. Read carefully and make yourself at home on the boat, before you sail it.*

*We keep improving our boats as we want you to benefit from technological breakthroughs, new equipment or materials and our own experience; therefore, the characteristics and information provided are not binding and can be varied without notice or updating obligation. In addition, this is a broad-line manual which may describe equipment or accessories, or address subjects which do not concern your boat; in case of doubt, you should check with the inventory submitted on the delivery of your boat.*



Notre réseau de distributeurs agréés Jeanneau sera à votre entière disposition pour vous aider à découvrir votre bateau et sera le plus apte à en assurer l'entretien.

Si c'est votre premier bateau ou si vous changez de type de bateau avec lequel vous n'êtes pas familiarisé, pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous d'obtenir une expérience de prise en main et d'utilisation avant "d'assumer le commandement" du navire. Votre vendeur, ou votre fédération nautique internationale, ou votre yacht club, sera très heureux de vous conseiller les écoles de mer locales ou les instructeurs compétents.

Gardez ce manuel en lieu sûr, et transmettez-le au nouveau propriétaire si vous vendez le bateau.

---

*Our network of Jeanneau distributors will be pleased to help you get acquainted with your boat and to take care of its maintenance.*

*If this is your first boat or if you are changing to a boat type which is new to you, before "taking command", get some training into the boat control and sailing, to ensure your safety and comfort. Your dealer or international sailing association, or yacht club will be pleased to suggest local sailing schools or professional instructors.*

*Keep this manual in a safe place and hand it over to the new owner if you sell your boat.*

## CONDITIONS GENERALES DE GARANTIES JEANNEAU LIMITED WARRANTY



Outre les conditions légales de garantie relatives aux défauts et vices cachés prévues par la législation, s'appliquent les conditions suivantes:

### I) - CONDITIONS GÉNÉRALES:

#### ARTICLE 1

La garantie des produits fabriqués par JEANNEAU SA prend effet pour des navires neufs dès la date de première livraison "CLIENT FINAL", matérialisée par l'enregistrement du coupon de garantie et la signature du certificat de livraison qui vaut accord de conformité.

#### ARTICLE 2

Les conditions sont exclusivement consenties pour les périodes ci-après précisées, pour des navires non modifiés, normalement utilisés et normalement entretenus et suivis par des professionnels agréés.

### II) - DURÉE ET LIMITES DE LA GARANTIE:

La Société JEANNEAU garantit, dans les conditions ci-dessus définies, l'acheteur de tout voilier ou bateau à moteur de la marque contre:

- Tout défaut matière, main d'oeuvre ou composant fabriqué par JEANNEAU, pour une période de 12 mois

- Pour les voiliers, exceptés les multicoques, et sous réserve de chaque visite annuelle obligatoire effectuée par un professionnel agréé:

### I) WHAT IS COVERED AND FOR HOW LONG :

JEANNEAU of Les HERBIERS, BP 529 , 85505 Les HERBIERS cedex , France , Tel 51.64.20.20 warrants to the original purchaser of each new boat manufactured by JEANNEAU that :

1) The boat and all parts manufactured by JEANNEAU will be free from defects in material and workmanship under normal use and service and with normal care and maintenance under authorised JEANNEAU dealer's supervision for a period of 12 (twelve) months from the date of delivery to the original purchaser, and

2) The boat will be free from structural defects covering:

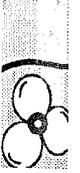
- the main structural bulkheads, not the non-structural bulkheads,
- the keel attachment,
- the hull to deck joint,

in material and workmanship under normal use and service and with normal care and maintenance, for :

3 (three) years from the date of delivery to the original purchaser for multi-hulls and power-boats, and,

5 (five) years from the date of delivery to the original purchaser for others sails boats .

3) The below-the-water surfaces of the hull(s) will be free from osmotic blistering for a period of 5 (five) years after the boat is delivered to the original purchaser.



- Tout défaut structurel de la coque, la liaison coque-pont, la liaison quille-coque, pour une durée de cinq ans.

- Tout défaut de cloquage de nature osmotique des œuvres vives, pour une durée de cinq ans.

- Pour les bateaux à moteurs et les multicoques, sous réserve de chaque visite annuelle obligatoire effectuée par un professionnel agréé:

- Tout défaut structurel de la coque et de la liaison coque-pont, pour une période de trois ans.

- Tout défaut de cloquage de nature osmotique des œuvres vives, pour une durée de cinq ans.

### III) - EXCLUSIONS:

Sont exclus les cas n'entrant pas dans les conditions précédentes et notamment:

- L'entretien du navire résultant de l'usure normale

- Les équipements et accessoires non fabriqués par JEANNEAU tels que:

- Moteur,
- matures,
- gréements,
- voiles,
- batteries, groupe électrogène,
- pompes, dessalinisateur,
- groupe froid,
- chauffage, climatisation,
- électronique,
- .....etc,

pour lesquels la garantie est assurée directement par les fabricants.

### II) WHAT IS NOT COVERED :

*This warranty does not cover :*

1) *Equipements and accessories NOT manufactured by JEANNEAU .  
Whether installed by JEANNEAU or authorized JEANNEAU dealer, including such items as :*

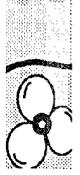
- engine(s),
- pumps,
- batteries ,
- deck hardware,
- rigging,
- heating,
- refrigeration or cooling systems,
- plumbing,
- electronic equipement .....

*Where possible, however, written warranties extended by manufacturers of equipment installed by JEANNEAU will be passed on the purchaser.*

2) *Defects arising from lack of reasonable and necessary maintenance ,  
improper commissioning, storage or overload transportation, or improper installation of  
accessories or equipment by dealers or custommers .*

3) *Defects arising from alterations or repairs unauthorized by JEANNEAU .*

4) *Damage arising from abuse, negligence, accidents, acts of God, storm.....*



- Les défauts résultant:
- d'une insuffisance d'entretien ou d'un entretien inadapté,
  - de conditions de stockage ou de transport inadaptées,
  - d'installation défectueuse d'équipements ou d'accessoires non réalisée par JEANNEAU ,
  - de réparations mal réalisées ou non agréées par JEANNEAU,
  - de négligence, abus, accident, tempête, cataclysme, ...etc.
- Les bateaux mis en location ou utilisés pour des activités commerciales ou professionnelles ne répondant pas à un cahier des charges particulier accepté par le constructeur.

De plus, la garantie "cloquage de nature osmotique" sera refusée de plein droit:

- Si les défauts résultent de l'emploi de produits, techniques, ou outils détériorant les gel-coats, résines ou stratifiés de polyesters. (Lance à pression, sablage, ponçages abusifs, acides, primaires, etc....).
- Du fait de la non exécution des révisions annuelles prescrites dans les notices d'entretien et d'utilisation.

---

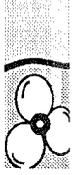
### III) UNDER WHAT CIRCUMSTANCES WILL THE WARRANTY NOT APPLY :

*There will be no warranties whatever :*

- 1) If JEANNEAU has not been informed by registered letter of the precise date of delivery to the original purchaser .
- 2) Structural warranty will not apply if the boat has been modified from the standard without JEANNEAU's written approval.
- 3) Warranty for osmotic blistering will not apply if the gel-coat has been sanded, sandblasted or subjected to abrasives, or damaged by impact or contact.

### IV) WHERE AND HOW WARRANTY CLAIMS MADE :

- 1) Warranty claims must be made by the original purchaser through an authorized JEANNEAU dealer within 15 days after discovery the defect.
- 2) JEANNEAU shall have the right to inspect the boat to determine the validity of the claim and the nature of the defect. (Such inspection may involve taking a core sample of the laminate.)
- 3) When a defect is covered by the warranty, JEANNEAU shall have the option of either replacing the defective component and installing or having installed a replacement part or requiring that the defective part be returned to JEANNEAU for repair or replacement.



#### IV) - DEMANDE DE GARANTIE :

1) - Toute anomalie doit préalablement être signalée, dans les quinze jours suivant sa découverte, à un membre du réseau de distributeurs agréés (qu'il soit le vendeur ou non), et celui-ci fera suivre la demande au constructeur, justificatifs à l'appui.

2) - JEANNEAU se réserve le droit d'examiner le navire préalablement à toute réparation, directement ou par mandat d'expert, afin de déterminer la validité de la réclamation ou la nature du défaut. Le retour des articles incriminés peut être demandé.

3) - L'acceptation de la garantie se limite à la fourniture de matières ou composants interchangeables et à la prise en charge de la main-d'oeuvre correspondante, suivant forfait ou barème pré-établi à l'exclusion de tout autre frais complémentaire.

4) - Toute demande de remboursement devra intervenir dans un délai maximum de trois mois suivant l'intervention.

#### V) - DIVERS :

1) - La mise en jeu de la garantie n'est pas susceptible de prolonger le délai de garantie.

2) - La garantie étant associée au navire, elle est cessible pour la durée résiduelle en cas de mutation de propriété avant son terme.

---

*4) Any claim for reimbursement of the cost of repairs authorized by JEANNEAU shall be submitted promptly (within 3 months maxi) upon the completion of such repairs using the standard JEANNEAU Warranty Claim Form, available either from the dealer or JEANNEAU.*

#### V) EXCLUSIONS :

*JEANNEAU shall not, under any circumstances, be responsible or liable for loss of the boat, loss of time, inconvenience, transportation and travel costs or other incidental costs (such as telephone, lodging, travel, or haul-out charges ....) or for consequential damages of any type.*

#### VI) OTHER IMPORTANT INFORMATIONS :

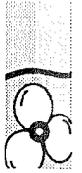
*1) Cracks in finishes which might appear at the hull-to-keel ballast joint are normal and should not be considered as evidence of structural damage, defective workmanship or material.*

*2) JEANNEAU reserves the right to make changes in the design and material of its boat and component parts without any obligation to incorporate such changes in completed boats or components.*

# SOMMAIRE

## SUMMARY

---



- Chapitre 1:  
CARACTERISTIQUES GENERALES  
*SPECIFICATIONS*
- Chapitre 2:  
COQUE  
*HULL*
- Chapitre 3:  
PONT  
*DECK*
- Chapitre 4:  
AMENAGEMENTS INTERIEURS  
*INSIDE ACCOMODATIONS*
- Chapitre 5:  
CIRCUIT EAU  
*WATER SYSTEM*
- Chapitre 6:  
CIRCUIT ELECTRIQUE  
*ELECTRICAL SYSTEM*
- Chapitre 7:  
MOTORISATION / DIRECTION  
*ENGINE / STEERING GEAR*
- Chapitre 8:  
SECURITE  
*SAFETY*
- Chapitre 9:  
MISE A L'EAU  
*LAUNCHING*
- Chapitre 10:  
HIVERNAGE  
*LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS*
-

# CARACTERISTIQUES GENERALES

## SPECIFICATIONS



### CAP CAMARAT .....4,35.....5,05.....5,55 .....6,15 .....6,95

Longueur hors tout .....4,30 m .....5,11 m .....5,55 m .....6,25 m .....6,95 m  
*Length overall* .....14' .....16'9" .....18'2" .....22'10"

Maître bau .....1,87 m .....2,05 m .....2,16 m .....2,40 m .....2,48 m  
*Beam* .....5'9" .....6'9" .....7'1" .....8'2"

Tirant d'eau .....0,18 m .....0,30 m .....0,30 m .....0,30 m .....0,45 m  
*Draft* .....7" .....12" .....12" .....1'6"

Homologation .....5° cat.-4 pers .....5° cat.-5 pers .....5° cat.-5 pers .....4° cat.-6/7/7 pers .....4° cat.-6/7/7 pers.  
*Classification* .....class 5 -4 pers .....class 5 -5 pers .....class 5 -5 pers .....class 4 -6/7/7 pers .....class 4 -6/7/7 pers.  
 6,95 WA → 4° cat.-5/6/6 pers.  
 class 4 -5/6/6 pers.

Poids sans moteur (env) .....200 kg .....360 kg .....510 kg .....830 kg .....980 kg  
*Weight less engine (approx)* .....442 lbs .....795 lbs .....1125 lbs .....1843 lbs .....2160 lbs

Puissance moteur maxi .....40 CV/ 29 kW .....90 CV/ 66 kW .....150 CV/ 110 kW .....180 CV/147 kW .....300 CV/ 220 kW  
*Max engine power ratings* .....40 HP/ 29 kW .....90 HP/ 66 kW .....150 HP/ 110 kW .....180 HP/ 147 kW .....300 HP/ 220 kW

Capacité carburant .....(opt) 83 l .....150 l .....200 l  
*Fuel tank capacity (US galls)* .....(opt) 21,9 .....39,6 .....52

Capacité eau .....60 l .....15,8  
*Water tank capacity (US galls)* .....15,8

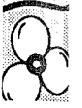
Les bateaux Jeanneau sont homologués pour la France par le Conseil National de Sécurité de la Navigation de Plaisance. Sur option, ils peuvent être homologués suivant les règlements des pays étrangers.

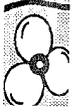
*The Jeanneau boats are classified in France by the "Conseil National de Sécurité de la Navigation de Plaisance". On request, they may be classified as per foreign countries regulations.*

**COQUE**  
*HULL*

---

2





## CONSTRUCTION

Les Cap Camarat sont construits en stratifié de verre et résine polyester (ni chargé, ni projeté).

### RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Les matériaux et les équipements de votre bateau ont été sélectionnés pour leur niveau de qualité et leurs performances, mais aussi compte tenu de leur facilité d'entretien, il conviendra néanmoins d'assurer un minimum d'entretien pour protéger votre bateau des agressions extérieures (sel, soleil, électrolyse, ...)

La coque et le pont doivent être lavés fréquemment avec des produits d'entretien courants non agressifs et à l'eau douce.

Pour la coque, un anti-fouling (sans étain) annuel permet d'éviter des carénages fastidieux et fréquents. Néanmoins une application époxydique est préconisée au préalable ( ex: 3 couches Brai époxy, un primaire époxy peut être utilisé dans ce cas ). A ce sujet, il faut rappeler que tout ponçage ou primaire avant anti-fouling est une agression pour votre gel-coat et entame sa fiabilité. Aussi, nous vous conseillons un ponçage très léger.

Contre les salissures tenaces au niveau de la flottaison, de l'acide muriatique peut être employé sans omettre de rincer à grande eau après avoir laissé agir environ 10 minutes.

Les pâtes à polir ( polish ) peuvent redonner le brillant du neuf à votre bateau. Si un problème durable et ponctuel se manifestait, vous pouvez consulter votre distributeur.

---

## CONSTRUCTION

*The Cap Camarat are built with laminated handrolled glass and polyester resin.*

### MAINTENANCE

*The equipment and materials of your boat were selected because of their performance and quality, and ease of maintenance; nonetheless, a minimum maintenance will be required to protect your boat from outside attacks (sun, salt, electrolysis...).*

*The hull and deck shall be washed frequently with ordinary, soft cleaners and fresh water.*

*An annual application of tinless anti-fouling will spare time-consuming and frequent dry-docking. An epoxy coat is nonetheless recommended (e.g.: three coats epoxy tar an epoxy primer can be used). In that respect, we must remind you that sanding or priming before anti-fouling are tantamount to attacking your gel-coat and impair its reliability. Therefore, we recommend very gentle sanding.*

*Hydrochloric acid may be used against rooted fouling in way of the boottop, allowed to act for 10 minutes and rinsed liberally.*

*Polish pastes can restore the gloss of your ship. In case of lasting problems, consult your distributor.*



**PRECAUTION**

L'emploi du nettoyeur à haute pression et à vapeur est fortement déconseillé.  
L'emploi de l'eau chaude ou de la vapeur est à proscrire

Le constructeur a testé et agréé un certain nombre de produits d'entretien et de rénovation. Ceux-ci offrent à la fois une garantie de protection des matériaux et de l'environnement, car ils sont biodégradables.

Les produits sélectionnés se composent de:

- un dégraissant-shampooing ( tout usage de nettoyage : coques, ponts, moteur,...),
- une cire liquide dure de protection qui est un polish polyester ( utilisable sur tout support, sauf antidérapant de pont ),
- un produit pour caoutchouc ( joints et liston ),
- un nettoyeur spécial alu,
- une pâte à polir polyester ( pour toute élimination des petites éraflures de gel-coat ),
- un décapeur goudron pour éliminer toute trace de graisse ou d'hydrocarbure,
- un dérouillant phosphatant ( élimine les traces brunes sur les inox et les traînées qui peuvent en résulter sur les coques et les ponts ).

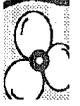
**PRECAUTION**

*We strongly advise you to refrain from using hydrojet cleaning.  
Hot water or steam are prohibited.*

*Biodegradable cleaners and maintenance products have been tested and approved by the shipbuilder, since they protect both the materials and environment.*

*These selected products include:*

- *a degreasing shampoo (all cleaning applications: hull, decks, engine, etc.),*
- *a hard liquid wax which is a protective polyester polish (for all applications except deck anti-skid coating),*
- *a rubber cleaner (seals and longitudinal),*
- *a special cleaner for aluminium,*
- *a polyester polish paste (to remove small scratches on gel-coat),*
- *a tar stripper to remove traces of grease or hydrocarbon,*
- *a phosphatating rust-removing agent (to remove dark traces on stainless steel and resulting trails on hulls and decks).*



## NOTICE DE REPARATION DE GEL-COAT

### ATTENTION:

Pour bien réussir vos travaux, deux précautions importantes: temps sec, température entre 15° et 25°C.

### PROPORTIONS:

Nos produits sont accélérés, il vous suffit d'ajouter le catalyseur (liquide incolore).

La proportion la plus courante est de 2%.

La prise en gel (temps de travail) est alors d'environ 1/2 heure, le durcissement est d'environ 10 heures.

### MISE EN OEUVRE:

Pour boucher un trou de bulle ou une éraflure, bien nettoyer la surface à l'acétone, poncer préalablement.

Préparer la quantité de gel-coat nécessaire sur une plaque de verre de préférence.

Appliquer le produit avec une spatule ou une pointe.

Mettre une surépaisseur pour prévoir le ponçage à l'abrasif à l'eau et le lustrage pour obtenir une surface brillante.

Pour égaliser les petites retouches sur surfaces lisses, il suffit de coller sur le gel-coat frais, un scotch (ou mieux, un mylar) le décoller après durcissement (pour obtenir une finition très brillante, poncer très fin et lustrer).

---

## GEL-COAT REPAIR INSTRUCTION

### PRECAUTION

*Successful repairs require two critical factors: a dry weather, a temperature between 15° et 25°C.*

### MIXING RATIO:

*Our products include an accelerator, you just have to add the catalyst (colourless liquid).*

*The usual ratio is 2%.*

*The gel setting-time is about half an hour, curing takes approximately ten hours.*

### APPLICATION:

*- To seal off scratches or blister holes, clean the surface with acetone and sand the area.*

*- Prepare the required amount of gel-coat preferably on a glass plate.*

*- Apply the product with a spatula or pointed tool.*

*- Apply an over-sized coat to allow for sanding with abrasive and water and polishing to achieve the required gloss.*

*- Blending minor touch up on smooth surfaces is obtained by sticking scotch tape (or better still, Mylar tape) on the freshly applied gel-coat, then separate it after curing (sand with extra-fine abrasive and polish to obtain a high gloss finish).*

**STOCKAGE:**

Pour une bonne conservation, il convient de stocker les composants dans un endroit frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière.  
Les polyesters sont inflammables, prendre les précautions d'usage.

**AVERTISSEMENT**

Le catalyseur est un produit dangereux. Ne pas le laisser à la portée des enfants, ne pas mettre en contact avec la peau et les muqueuses. Se laver à l'eau savonneuse et rincer abondamment en cas de contact avec la peau.

**NETTOYAGE:**

Pour tout nettoyage d'outils ou autres, utiliser de l'acétone.

**GEL-COAT STORAGE:**

*Get-coat components must be stored in a cool place, protected from moisture and light. The usual precautions for flammable products should be adhered to for polyester products.*

**WARNING**

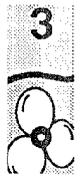
*The catalyst is a dangerous product and should not be left within children reach. Avoid contact with the skins and mucosa. In case of contact, wash with soapy water and rinse liberally.*

**CLEANING:**

*Clean tools or other equipment with acetone.*

**PONT**  
*DECK*

---

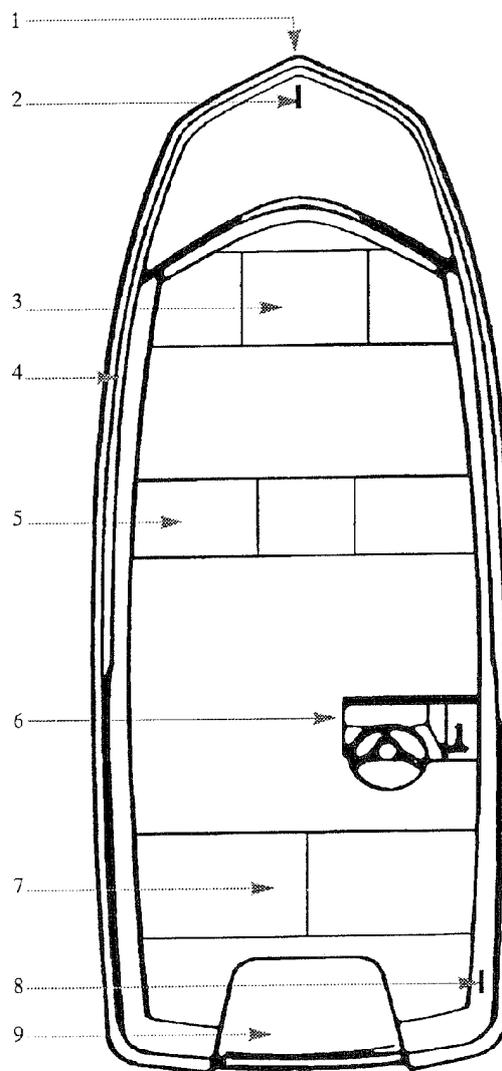


**PLAN DE PONT**  
**DECK LAYOUT**

**CAP CAMARAT 435**

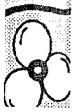


- 1- Anneau de treuillage  
*Stemhead ring*
- 2- Taquet d'amarrage avant  
*Fore mooring cleat*
- 3- Puits à mouillage  
*Self-bailing anchor locker*
- 4- Balcon avant ouvert  
*Open bow pulpit*
- 5- Coffre-banquette  
*Stowage locker-seat*
- 6- Console de pilotage (direction en option)  
*Helm console (steering gear: optional extra)*
- 7- Banquette arrière  
*Aft bench seat*
- 8- Taquet d'amarrage arrière  
*Aft mooring cleat*
- 9- Cuvette moteur  
*Engine hold*

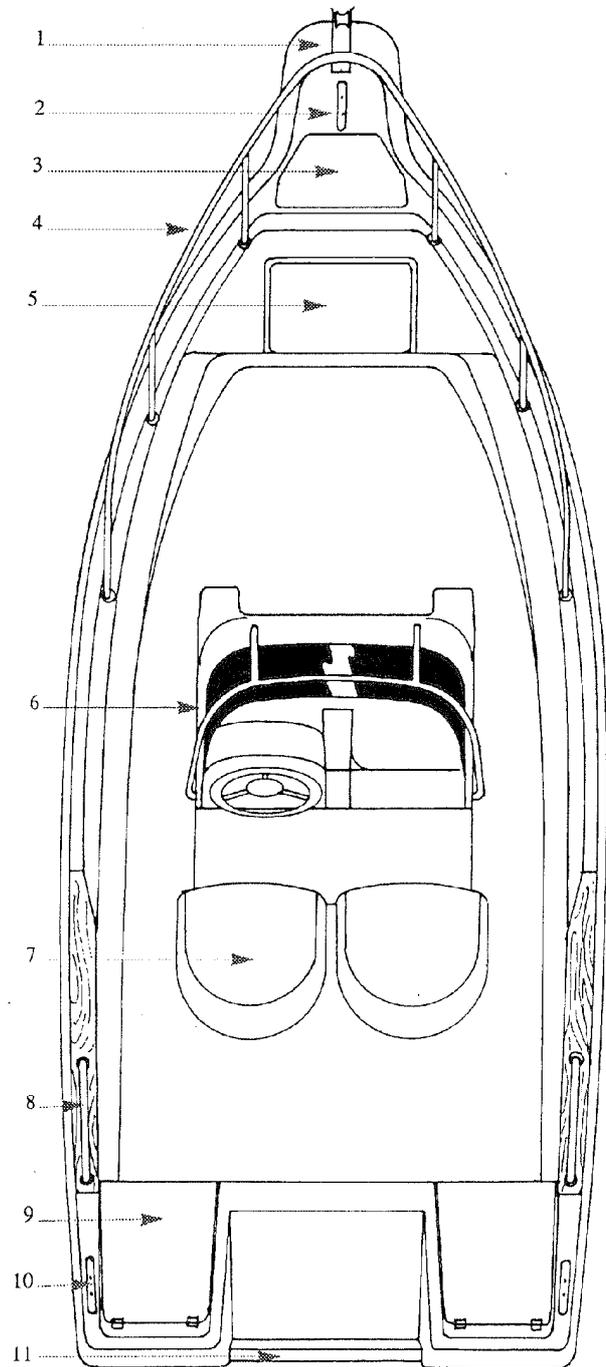


**PLAN DE PONT**  
**DECK LAYOUT**

**CAP CAMARAT 505**

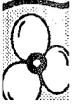


- 1- Delphinière avec davier  
*Bow extension with bow roller*
- 2- Taquet d'amarrage avant  
*Fore mooring cleat*
- 3- Puits à mouillage  
*Self-bailing anchor locker*
- 4- Balcon avant  
*Bow pulpit*
- 5- Coffre avant  
*Fore locker*
- 6- Console de pilotage basculante  
*Helm console (can be padlocked in down position)*
- 7- Siège pilote et copilote  
*Pilot and copilot seat*
- 8- Main courante  
*Grabrail*
- 9- Coffre arrière  
*Aft locker*
- 10- Taquet d'amarrage arrière  
*Aft mooring cleat*
- 11- Plaque support moteur  
*Engine hold*

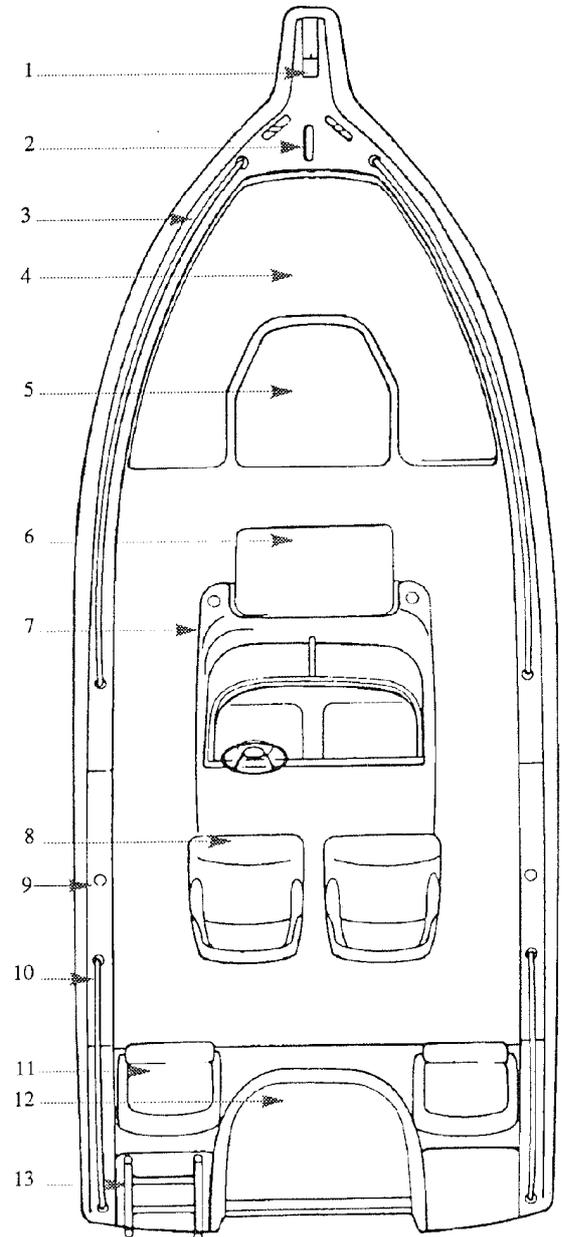


**PLAN DE PONT**  
*DECK LAYOUT*

**CAP CAMARAT 555**



- 1- Delphinière avec davier  
*Bow extension with bow roller*
- 2- Taquet d'amarrage avant  
*Forward mooring cleat*
- 3- Balcon avant ouvert  
*Open bow pulpit*
- 4- Puits à mouillage  
*Self-bailing anchor locker*
- 5- Table amovible (option)  
*Removable table (optional)*
- 6- Glacière-banquette  
*Ice box bench seat*
- 7- Console de pilotage basculante  
*Helm console (can be padlocked in down position)*
- 8- Sièges amovibles  
*Removable seats*
- 9- Plat bord avec porte-cannes  
*Rod racks built into gunwale*
- 10- Main courante  
*Grab rail*
- 11- Sièges arrière  
*Aft seats*
- 12- Cuvette moteur  
*Engine hold*
- 13- Echelle de bain (option)  
*Swim ladder (optional)*

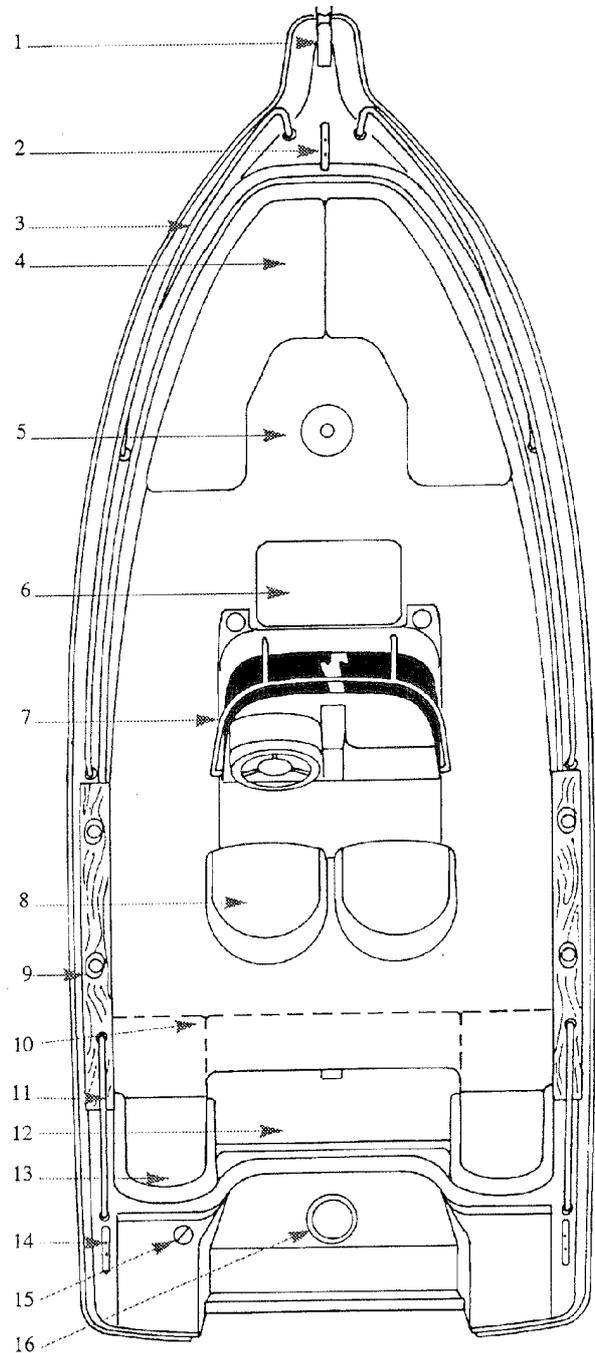


**PLAN DE PONT**  
**DECK LAYOUT**

**CAP CAMARAT 615**

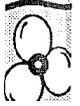


- 1- Delphinière avec davier  
*Bow extension with bow roller*
- 2- Taquet d'amarrage avant  
*Forward mooring cleat*
- 3- Balcon avant ouvert  
*Open bow pulpit*
- 4- Puits à mouillage  
*Self-bailing anchor locker*
- 5- Table amovible (option)  
*Removable table (optional)*
- 6- Glacière-banquette  
*Ice box bench seat*
- 7- Console de pilotage basculante  
*Helm console (can be padlocked in down position)*
- 8- Sièges amovibles  
*Removable seats*
- 9- Plat bord avec porte-cannes  
*Rod racks built into gunwale*
- 10- Bain de soleil arrière démontable  
*Removable aft sun deck area*
- 11- Main courante  
*Grab rail*
- 12- Coffre arrière  
*Aft locker*
- 13- Sièges arrière  
*Aft seats*
- 14- Taquet d'amarrage arrière  
*Aft cleat*
- 15- Nable de remplissage essence  
*Fuel deck filler*
- 16- Trappe d'accès au réservoir  
*Cover for access to fuel tank*

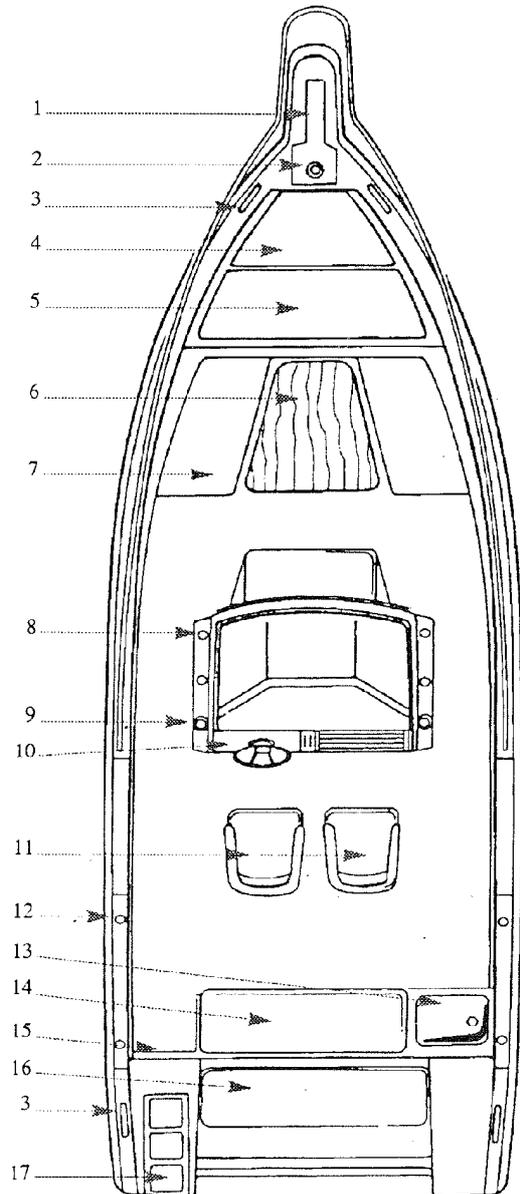


**PLAN DE PONT**  
**DECK LAYOUT**

**CAP CAMARAT 695**



- 1- Delphinière avec davier  
*Bow extension with bow roller*
- 2- Arrêt de chaîne  
*Chain stop*
- 3- Taquet d'amarrage  
*Mooring cleat*
- 4- Puits à mouillage  
*Self-bailing anchor locker*
- 5- Coffre autovideur  
*Self-bailing locker*
- 6- Table amovible (option)  
*Removable table (optional extra)*
- 7- Coffre latéral  
*Side locker*
- 8- Porte-cannes  
*Rod rack*
- 9- Nable de remplissage de carburant  
*Deckfiller*
- 10- Console de pilotage  
*Helm console*
- 11- Sièges pilote et copilote  
*Helmseat and copilot seat*
- 12- Bordé avec porte-cannes encastrés  
*Rod rack built into gunwale*
- 13- Evier  
*Sink*
- 14- Coffre-banquette de cockpit  
*Cockpit locker*
- 15- Porte d'accès à la plage de bain  
*Transom gate*
- 16- Cuvette moteur  
*Engine hold*
- 17- Echelle de bain  
*Swim ladder*



En option, votre Cap Camarat 695 peut être équipé d'un taud de soleil ou d'un taud de console, d'un bain de soleil ainsi que d'un guindeau électrique.

*The Cap Camarat 695 is made to take the optional extras of sun awning or helm canopy, sun lounge pads and electrical windlass.*

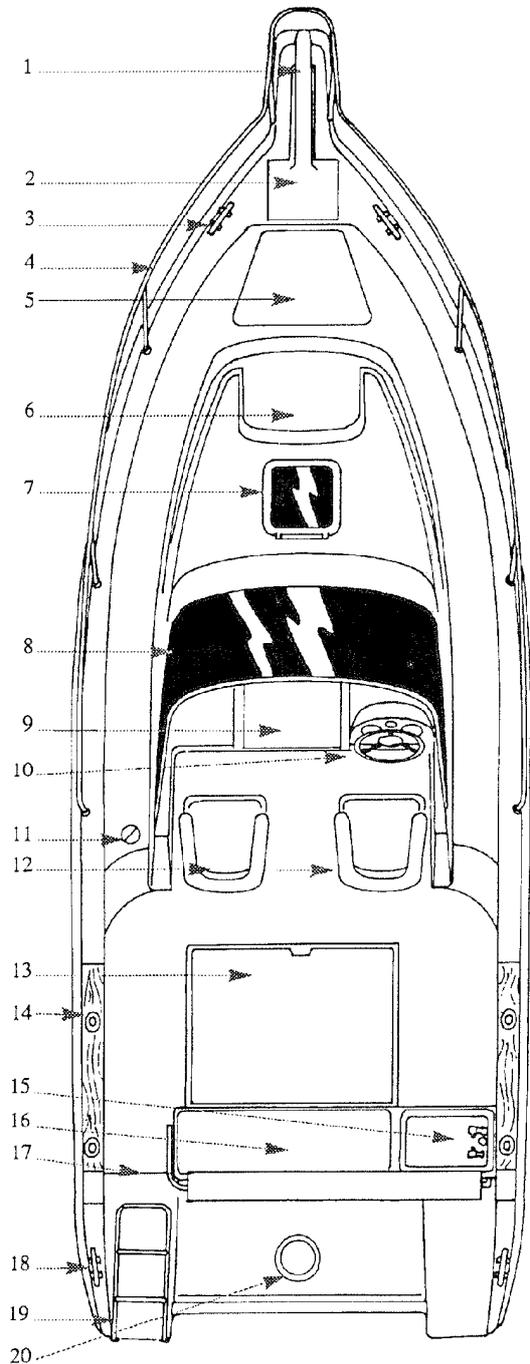
**PLAN DE PONT**  
**DECK LAYOUT**

- 1- Delphinière avec davier  
*Bow extension with bow roller*
- 2- Arrêt de chaîne  
*Chain stop*
- 3- Taquet d'amarrage  
*Mooring cleat*
- 4- Balcon avant  
*Bow pulpit*
- 5- Puits à mouillage  
*Self-bailing anchor locker*
- 6- Siège avant  
*Forward seat*
- 7- Panneau de pont  
*Deck hatch*
- 8- Pare brise plexi  
*Plexiglass windscreen*
- 9- Panneau de descente  
*Companionway hatch*
- 10- Console de pilotage  
*Helm console*
- 11- Nable de remplissage de carburant  
*Fuel deckfiller*
- 12- Sièges pilote et copilote  
*Helm seat and copilot seat*
- 13- Trappe d'accès au réservoirs  
*Hatch for access to tanks*
- 14- Bordé avec porte-cannes encastrés  
*Rod rack built into cockpit side*
- 15- Evier  
*Sink*
- 16- Coffre-banquette de cockpit  
*Cockpit locker*
- 17- Porte d'accès à la plage de bain  
*Transom gate*
- 18- Taquet d'amarrage arrière  
*Aft mooring cleat*
- 19- Echelle de bain  
*Swim ladder*
- 19- Trappe pour accès aux fixations moteur  
*Cover for access to engine mountings*

En option, votre Cap Camarat 695 WA peut être équipé d'un taud de console.

*Cap Camarat 695 WA optional extra: helm canopy.*

**CAP CAMARAT 695**  
**WALK AROUND**



## AMARRAGE

### RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Pour les manoeuvres d'amarrage, le bateau doit disposer de cordages en quantité et dimensions suffisantes et adaptés à l'environnement.

- manoeuvrer toujours au moteur.
- tenir compte du courant et du vent pour les manoeuvres.
- protéger au maximum le bateau avec des pare-battages de bonnes dimensions.
- conserver toujours les amarres claires et à poste.
- manoeuvrer à vitesse réduite.
- ne pas chercher à arrêter le bateau à l'aide du pied, de la main ou d'une gaffe.

Après l'amarrage:

- protéger les aussières du raguage à l'aide de fourreaux plastique.
- tenir compte le cas échéant des variations de hauteur d'eau.

## MOUILLAGE

Le système de mouillage avant des Cap Camarat 435, 505, 555 et 615 a été conçu pour une ancre de type BRITANY de 8 kg avec de la chaîne à maillons  $\varnothing$  6mm et câblot  $\varnothing$  10mm. Celui du Cap Camarat 695 et 695 WA a été conçu pour une ancre de type BRITANY de 10 kg avec de la chaîne à maillons  $\varnothing$  8 mm et câblot  $\varnothing$  14 mm.

Il faut mouiller en règle générale au minimum 3 fois la profondeur d'eau.

---

## MOORING

### RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

*A sufficient number of mooring ropes, of adequate dimensions and suitable for the environment should be on board:*

- *always manoeuver the boat with the engine,*
- *handle the boat consistent with the current and wind,*
- *protect the boat with suitably-sized fenders,*
- *always keep the ropes unfouled and home,*
- *handle the boat at slow speed,*
- *never try to stop the boat with your foot, your hand or a boat-hook.*

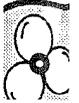
*When taut:*

- *protect the ropes from chafing with plastic sleeves,*
- *make allowance for the tide, as the case may be.*

## ANCHORING

*The forward anchoring system of Cap Camarat 435, 505, 555, 615 was designed for a Britany, 8kg type anchor with dia. 6mm links chain and dia. 10 mm cable. Cap Camarat 695 and 695 WA anchoring system was designed for a Britany, 10kg type anchor with dia. 8mm links chain and dia. 14 mm cable.*

*As a general rule, three times the height of water should be paid out.*

**UTILISATION:**

Avant d'établir un mouillage, vous devez vérifier la profondeur, la force du courant et la nature des fonds.

**MOUILLAGE ARRIERE:**

- les manoeuvres de mouillage arrière s'effectuent moteur arrêté.
- amarrer le câblot sur le taquet d'amarrage à la longueur souhaitée.
- laisser filer le mouillage lentement en prenant garde de ne pas endommager l'hélice.

**ENTRETIEN DU PONT:**

Brosser régulièrement le pont à l'aide d'un dégraissant-shampooing et à l'eau douce. (Voir chapitre 2 Entretien de la coque).

**BOISERIES EXTERIEURES EN TECK:**

- rincer régulièrement les boiseries à l'eau douce.
- surfer le teck au papier de verre fin pour le raviver.

**PLEXIGLAS:**

- rincer le plexiglas à l'eau douce.
- le lustrer avec un chiffon doux imprégné d'huile de paraffine.

En cas de rayure, utiliser une pâte à polir adaptée en se conformant à la notice du fournisseur (ne pas utiliser de solvant, alcool, acétone).

**OPERATION:**

*Before dropping the anchor, check the depth, the current and the nature of the sea bed.*

**AFT ANCHORING**

- stop the engine to drop the aft anchor.
- secure the required length of cable on the cleat
- pay out slowly taking care not to damage the propeller or rudder blade.

**DECK MAINTENANCE**

*Brush the deck regularly with fresh water and degreasing shampoo (refer to section 2 "Hull maintenance").*

**OUTSIDE TEAK WOOD:**

- regularly rinse teak wood parts with fresh water.
- sand teak wood with fine sand paper to renovate it.

**PLEXIGLAS:**

- rinse plexiglas parts with fresh water.
- polish with a soft rag soaked in paraffin.

*Remove scratches with a polish paste consistent with the manufacturer's instructions (refrain from using solvents, alcohol, acetone).*

**AMENAGEMENTS INTERIEURS**  
*INSIDE ACCOMODATIONS*

---

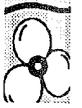
CAP CAMARAT 695  
CAP CAMARAT 695 WA

4



PLAN DES AMENAGEMENTS INTERIEURS  
 INSIDE ACCOMODATIONS

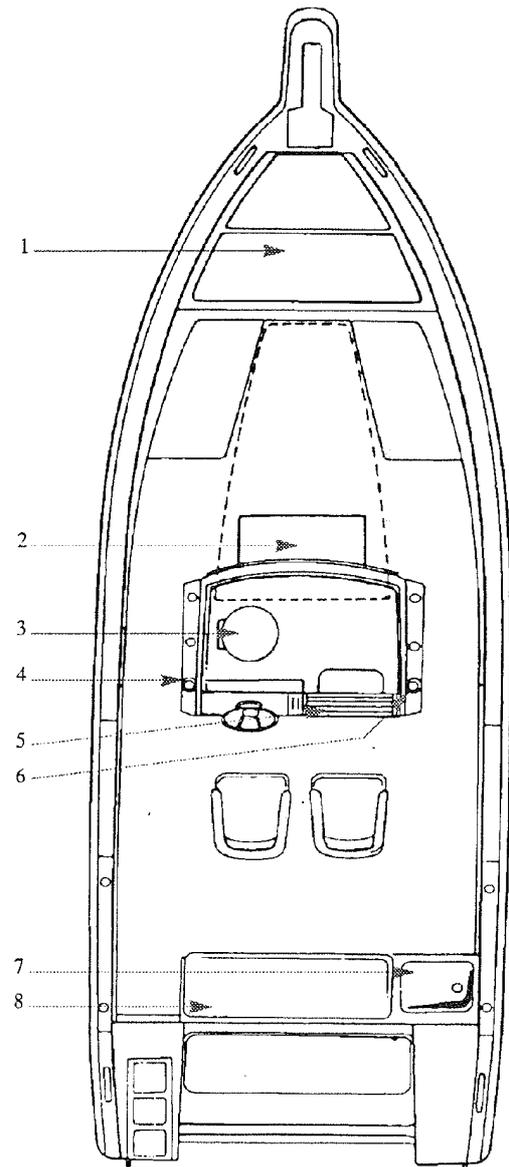
CAP CAMARAT 695



- 1- Coffre autovideur  
*Selfbailing locker*
- 2- Glacière-banquette  
*Ice box bench-seat*
- 3- W.C.  
*Head*
- 4- Nable de carburant  
*Fuel tank filler*
- 5- Porte coulissante  
*Sliding door*
- 6- Nable de remplissage du réservoir d'eau  
*Water tank filler*
- 7- Evier  
*Moulded sink*
- 8- Banquette + coffre de rangement  
*Stowage locker + seats*

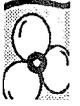
En option, votre Cap Camarat 695 peut être équipé d'une pompe d'eau de mer.

*The Cap Camarat 695 is made to take the optional extras of electrical sea water pump.*



PLAN DES AMENAGEMENTS INTERIEURS  
INSIDE ACCOMODATIONS

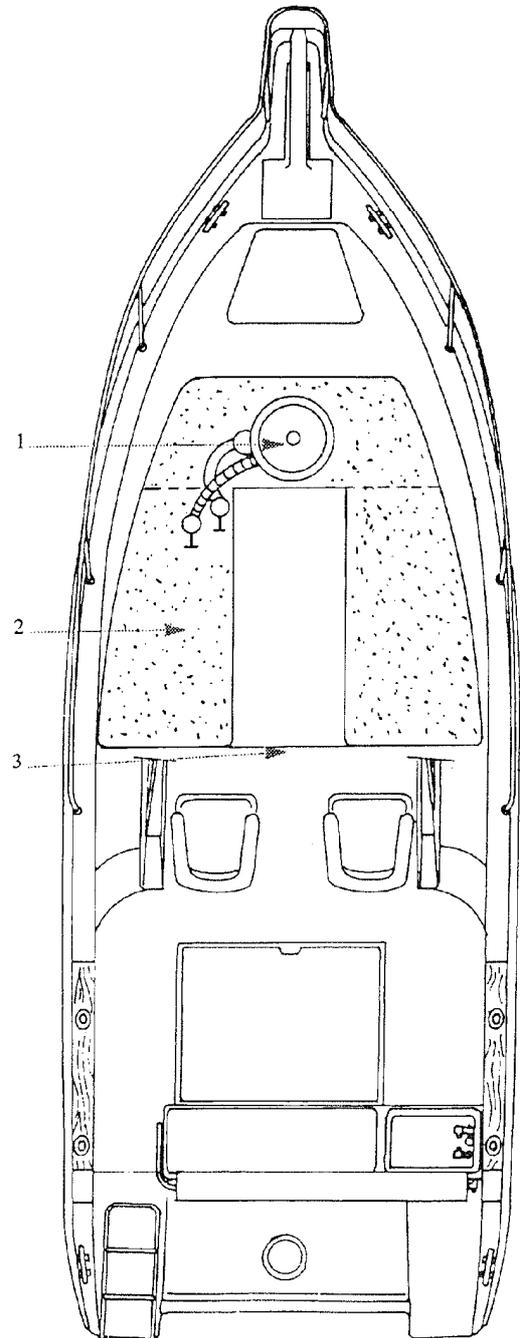
CAP CAMARAT 695  
WALK AROUND

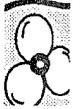


- 1- W.C.  
*Head*
- 2- Couchette  
*Berth*
- 3- Porte articulée  
*Folding door*

En option, votre Cap Camarat 695 peut être équipé d'une pompe d'eau de mer.

*The Cap Camarat 695 is made to take the optional extras of electrical sea water pump.*





## ENTRETIEN

### INTERIEUR:

-Veiller à la propreté et à l'assèchement des fonds.

### TISSUS:

#### PRECAUTION

Il est conseillé de repérer chaque housse et mousse lors du démontage.

-Tissus P.V.C. ou tissus enduits:

Utiliser une éponge et de l'eau savonneuse (type savon de marseille).

Pour les taches rebelles, essuyer par tamponnage, sans frotter, avec un tissu imprégné de white-spirit.

#### PRECAUTION

Tout produit à base de solvant (alcool, acétone, trichloréthylène) doit être proscrit.

Des produits sélectionnés sont disponibles dans le réseau JEANNEAU:

-deux produits de finition permettant de parfaire les aspects des garnitures intérieures (skaï, vernis,...)

-un rénovateur intérieur concentré (c'est un nettoyant détachant pour vaisselles, tissus, textiles,...)

## MAINTENANCE:

### INSIDE:

- Ensure that the bilges are clean and dry.

### FABRICS:

#### PRECAUTION

Mark up each cover and foam cushion before taking them out.

PVC or coated textile:

Use a sponge and soapy water (olive oil soap type).

Dab away stains, without rubbing, with a white spirit soaked cloth.

#### PRECAUTION

Solvent-based products (pure alcohol, acetone, trichloroethylene) are strictly prohibited.

Selected products are available at the Jeanneau's network:

- two finish products, to renovate internal fittings (skaï, varnishes)...

- one renovating concentrate for inside (this is a cleaner for textile, clothes, planking, etc.).

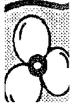
**CIRCUIT D'EAU**  
***WATER SYSTEM***

---

CAP CAMARAT 695  
CAP CAMARAT 695 WA

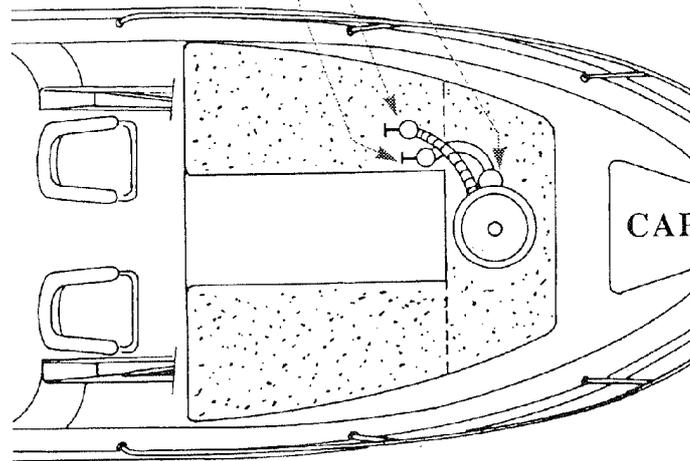
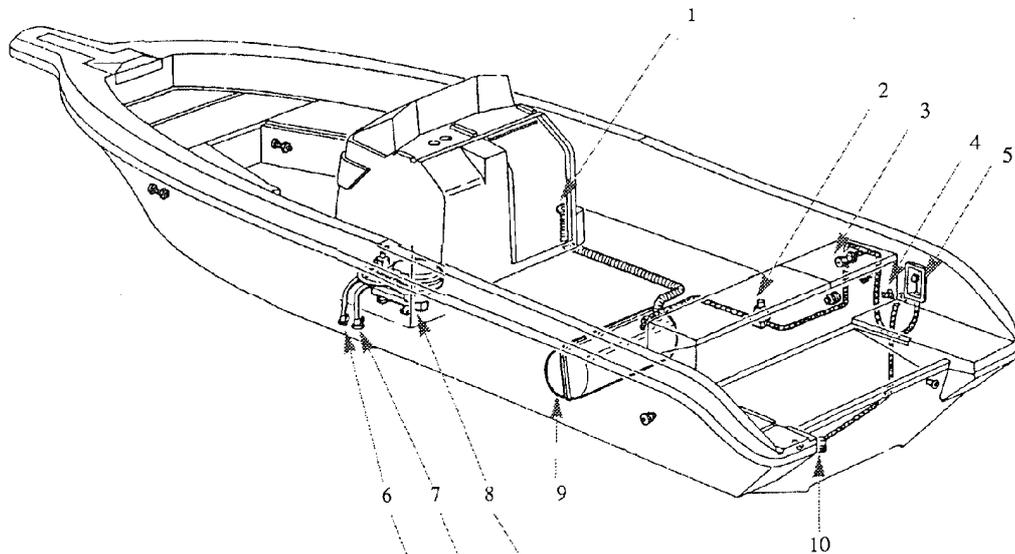
5





**CIRCUIT D'EAU  
WATER SYSTEM**

**CAP CAMARAT 695**



**CAP CAMARAT 695 WA**

- |   |  |
|---|--|
| 1- Nable de remplissage<br><i>Deck filler</i>                         | 7- Vanne 1" 1/2 d'évacuation du W.C.<br><i>1" 1/2 seacock: toilet outlet</i> |
| 2- Groupe d'eau sous pression<br><i>Electrical galley pump</i>        | 8- W.C. marin manuel<br><i>Manuel Toilet</i>                                 |
| 3- Robinet d'eau froide<br><i>Fresh water tap</i>                     | 9- Réservoir d'eau<br><i>Fresh water tank</i>                                |
| 4- Evacuation lavabo extérieur<br><i>Outside washbasin seacock</i>    | 10- Pompe de cale électrique<br><i>Electrical bilge pump</i>                 |
| 5- Douchette de pont<br><i>Deck shower</i>                            |  |
| 6- Vanne 3/4" de rinçage du W.C.<br><i>3/4" seacock: toilet inlet</i> |  |

Toutes les vannes sont du type 1/4 de tour.  
*All valves are quarter turn.*



## REPLISSAGE DU RESERVOIR D'EAU

Pour prévenir toute erreur de manipulation, ne pas effectuer les remplissages d'eau et de carburant en même temps.

Lors des remplissages, éviter toute manutention de produit polluant à proximité des nables.

L'ouverture et la fermeture des bouchons de nable s'effectuent à l'aide d'une clé appropriée. Lors du remplissage, vérifier l'état des joints des bouchons de nable.

Les réservoirs sont équipés de sorties de trop plein avec mise à air libre.

Ne jamais enfoncer le tuyau de remplissage d'eau profondément dans le circuit afin d'éviter toute surpression dans les circuits.

### RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Il est possible de stériliser les réservoirs à l'aide d'une pastille de clonazone (vente en pharmacie).

En cas d'inactivité prolongée, purifier réservoirs et canalisations avec de l'acide acétique ou du vinaigre blanc (Hivernage, se reporter au chapitre 10).

Des trappes de visite équipent les réservoirs inox et polyéthylène rotomoulés et permettent ainsi le nettoyage intérieur.

---

## WATER TANK FILLING

*In order to obviate any handling mistake, never fill the water and fuel tanks at the same time.*

*During filling, avoid handling contaminants near the deck fillers.*

*Open and close the filling plugs with the special spanner. Check the filler plug seals for condition during filling.*

*The tanks are fitted with overflow outlets and vents.*

*To prevent a pressure build-up in the system, never press the water filling hose deep into the system.*

### RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

*The tanks can be sterilized by adding a "clonazone" tablet (available from chemists).*

*Purify the tanks with acetic acid or white vinegar if the boat is to stay unmanned for a long period (see chapter 10 for winter precautions).*

*Inspection ports are provided on the stainless steel and moulded plastic tanks, through which internal cleaning can be performed.*



## CIRCUIT D'EAU DOUCE

### PRECAUTION

Ne jamais faire fonctionner l'appareillage de circuit d'eau lorsque la vanne est fermée ou lorsque le réservoir est vide sous peine de détérioration du matériel électrique.

Vérifier l'état du filtre à eau selon les prescriptions fournies dans la documentation du constructeur.

## EVACUATION DES EAUX USEES

Vérifier régulièrement le bon fonctionnement et l'étanchéité des vannes et des passe-coques, fermer les vannes lorsque le circuit d'eau n'est pas utilisé. Contrôler le serrage des colliers et des raccords de tuyauterie souple et l'état des joints. S'assurer périodiquement de la parfaite propreté de la crépine et de la cale. Couper immédiatement le circuit électrique dans le cas où une pompe fonctionne encore alors que toutes les alimentations en eau sont fermées. Contrôler le circuit d'eau et neutraliser la panne.

## EQUIPEMENTS SANITAIRES

### UTILISATION DES W.C. MARINS:

- Vérifier, avant utilisation, que le robinet d'arrivée d'eau et la vanne d'évacuation sont bien ouverts.

---

## FRESH WATER SYSTEMS

### PRECAUTION

*Never run the water system if the valve is closed or the tank is empty to avoid damaging the electrical equipment. Check the water filter for condition as instructed in the manufacturer's manual.*

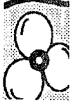
## WASTE WATER DISCHARGE

*Check the valves and sea-cocks regularly for water tightness and operation. Shut the valves when the system is not in use. Check the clamps and hose pipe couplings and seals for condition. Ensure regularly that the bilge and sump boxes are perfectly clean. If one pump should be running while all water supplies are shut, switch the power off immediately. Check the water system and eliminate the breakdown.*

## SANITARY APPLIANCES OPERATION

### MARINE CLOSETS OPERATION:

- Ensure that the water supply discharge valves are open before using the appliance.
- To drain the bowl, set the pump lever to "Flush" and actuate the pump. To strip the bowl, set the pump lever back to "Dry" and actuate the pump.



- Pour vider la cuvette, placer le levier de commande de la pompe en position inclinée (FLUSH), et actionner la pompe. Pour assécher la cuvette, remettre le levier en position verticale (DRY), et actionner la pompe.
- N'utiliser que du papier absorbant pour éviter de boucher les WC et prévoir un rinçage régulier du système à l'eau douce. Fermer les vannes après chaque usage et surtout lorsque personne n'est à bord.

#### UTILISATION DE L'EVIER EXTERIEUR:

L'alimentation en eau de l'évier est assurée par un robinet avec eau sous pression.

#### UTILISATION DE LA DOUCHETTE:

Le Cap Camarat 695 est équipé d'une douchette sur flexible avec alimentation en eau froide sous pression.

#### RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Le nettoyage des appareils sanitaires en polyester se fait avec une éponge imbibée d'eau et de savon liquide. Les poudres à récurer, brosses et éponges abrasives sont donc à proscrire. La robinetterie décorée et vernie a reçu un traitement spécial.

- Veiller à l'entretenir avec une éponge savonneuse et un linge ne rayant pas.
- Nettoyer régulièrement la grille du filtre. Toutes les alimentations en eau sont équipées de vannes permettant de couper l'eau en cas de fuite.
- Vérifier régulièrement leur bon fonctionnement et leur étanchéité.

---

*- Use exclusively absorbing paper to avoid clogging the closets and rinse the system regularly with fresh water. Shut the valves after every use and when the boat is unattended.*

#### OUTSIDE SINK:

*The sink water supply is ensured by a mixing tap with pressure water.*

#### SHOWER:

*The Cap Camarat 695 is fitted with a shower and hose with a cold water supply under pressure.*

#### RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

*To clean polyester sanitary appliances, use a sponge soaked in water and liquid soap. Cleaning powders, brushes and abrasive sponges are prohibited. Varnished decorated mountings have received a special coating:*

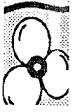
- Clean the mountings with a sponge soaked in soapy water and a non scratching cloth,*
- Clean the filter regularly. All water supplies are fitted with shut-off valves to be used in case of leakage.*
- Check the valves regularly for operation and water tightness.*

# CIRCUIT ELECTRIQUE

## *ELECTRICAL SYSTEM*

---

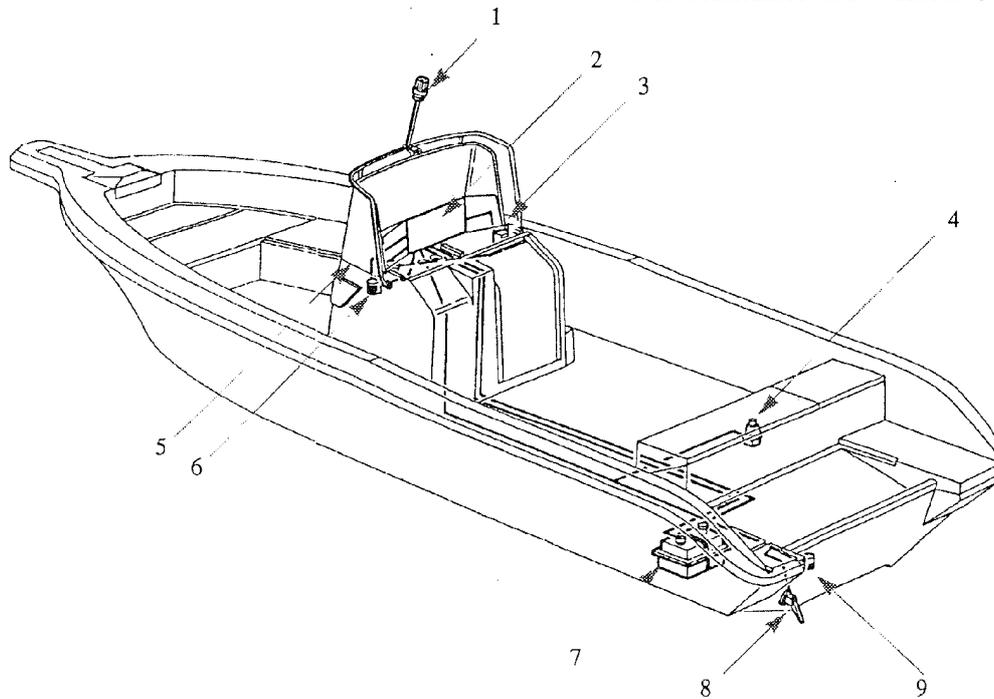
6



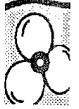
**EQUIPEMENT ELECTRIQUE**  
*ELECTRICAL SYSTEM*

**CAP CAMARAT 695**

Même principe pour le  
**CAP CAMARAT 695 WALKAROUND**  
*Similar principle for*  
**CAP CAMARAT 695 WALKAROUND**



- |  |   |
|--|---|
| 1- Feu de mât blanc<br><i>White mast light</i>     | 6- Feu de route bâbord<br><i>Red light</i>                  |
| 2- Tableau de bord<br><i>Dashboard</i>             | 7- Bac batterie<br><i>Battery tray-housing</i>              |
| 3- Feu de route tribord<br><i>Green light</i>      | 8- Speedomètre<br><i>Speedometre</i>                        |
| 4- Groupe d'eau<br><i>Electrical galley pump</i>   | 9- Pompe de cale électrique<br><i>Electrical bilge pump</i> |
| 5- Plafonnier cabine<br><i>Cabin ceiling light</i> |   |



### **FONCTIONNEMENT (Cap Camarat 695 et 695 WA):**

Le tableau électrique est situé sur le tableau de bord. Il ne nécessite aucun entretien courant.

Dans le cas où un appareil électrique ne serait pas alimenté, vérifier:

- l'alimentation générale (batteries)
- les interrupteurs et fusibles placés sur la ligne
- l'appareillage électrique concerné

### **BAC POUR BATTERIE (Cap Camarat 505, 555, 615, 695)**

Un bac polyester est prévu pour recevoir la batterie, dont la capacité dépendra du choix du moteur.

### **RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN DES BATTERIES:**

Il est indispensable pour assurer une durée de vie correcte aux batteries, de les maintenir en état de charge suffisante: ne jamais les décharger au-delà de 70% de la capacité nominale.

Quoi qu'il en soit, l'utilisation d'un chargeur de quai est fortement recommandée de manière à commencer la navigation avec des batteries correctement chargées.

- Maintenir les batteries propres et sèches pour éviter les risques d'usure prématurée.

---

### **OPERATION (Cap Camarat 695 and 695 WA):**

*The electrical switch board is located on the dashboard. The switch board does not require any routine maintenance.*

*In case an electrical unit should not be energized, check:*

- *the main power supply (batteries),*
- *the switches and fuses along the line,*
- *the relevant electrical units.*

### **BATTERY TRAY-HOUSING (Cap Camarat 505, 555, 615, 695):**

*A GRP tray-housing is fitted for battery. The battery power rating is depending on the engine version.*

### **RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE OF BATTERY:**

*The batteries must be always sufficiently charged, and never drained beyond 70% of the rating to ensure a satisfactory service life.*

*It is nonetheless strongly advised to use a shore battery charger in order to sail off with properly charged batteries.*

- *Keep the batteries clean and dry to obviate premature wear.*



- Vérifier périodiquement le niveau de l'électrolyte et rajouter de l'eau distillée si nécessaire.
- Faire contrôler le degré d'acidité de la batterie après une période de non utilisation importante.
- Serrer et entretenir les cosses sur bornes en les graissant régulièrement avec de la vaseline.

### **OPTIONS / ELECTRONIQUE**

Ne pas placer d'instruments ou répéteurs électroniques à moins de 1,50 m des haut-parleurs de l'installation radio si votre bateau en est équipé.

Pour tous vos travaux électriques, nous vous conseillons de faire appel à un spécialiste ou aux techniciens de notre réseau.

- 
- *Check regularly the electrolyte and top up with distilled water if required.*
  - *Check the acid degree in the battery after extended idle time.*
  - *Secure and smear the terminals regularly with petroleum jelly.*

### **ELECTRONIC / OPTIONAL EXTRAS**

*Never install electronic instruments or repeaters less than 1,50 m away from the radio loudspeakers, if installed on your board.*

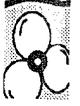
*Ask for a specialist assistance or call our customer support network for all electrical work.*

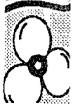
# MOTORISATION-DIRECTION

## *ENGINE-STEERING GEAR*

---

7





**CAP CAMARAT .....4,35.....5,05.....5,55.....6,15.....6,95**

DIRECTION.....Transmission par câbles..... Hydraulique  
 STEERING GEAR..... By cables..... Hydraulic

PUISSANCE MOTEUR MAXI.....40 CV .....90 CV .....150 CV .....180 CV .....300 CV  
 MAX ENGINE POWER RATINGS .....40 HP .....90HP .....150 HP .....180 HP .....300 HP

ARBRE.....long.....long.....long.....long.....extra long<sup>(1)</sup>  
 SHAFT.....long.....long.....long.....long.....extra long<sup>(1)</sup>

CAPACITE CARBURANT .....(opt) 83 l.....150 l.....200 l  
 FUEL TANK CAPACITY (US galls).....(opt) 21,9.....39,6.....52

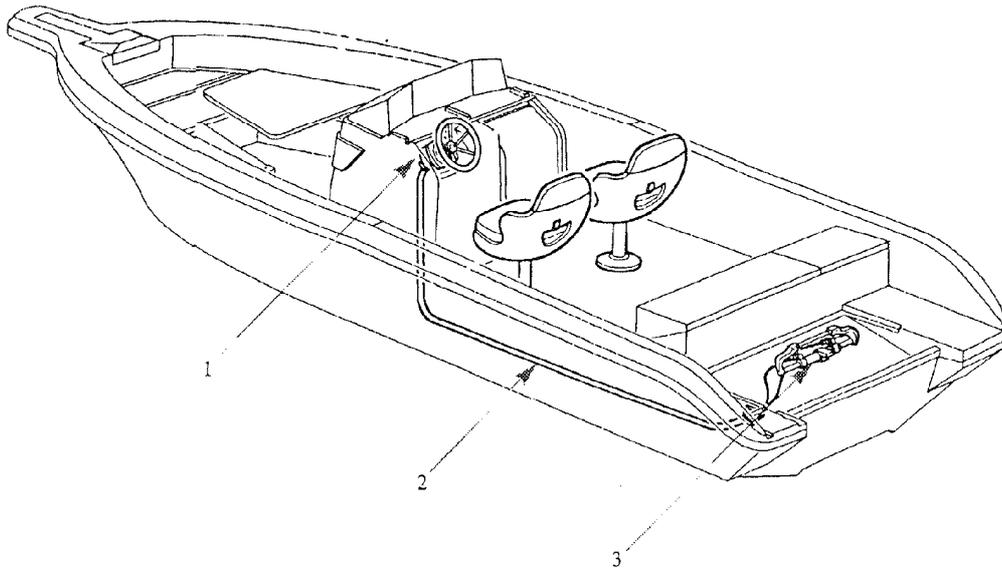
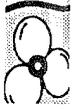
(1): En version bi-moteur, l'arbre est long.  
 (1): Shaft of twin-engined version is long

Votre concessionnaire JEANNEAU est à votre disposition pour vous conseiller sur les possibilités de motorisation de votre Cap Camarat. Il sera le plus apte à en assurer l'installation et l'entretien.

*Your JEANNEAU distributor will be pleased to help you choose your Cap Camarat engine. He will take care of its installation and maintenance.*

**DIRECTION HYDRAULIQUE**  
**HYDRAULIC STEERING GEAR**

**CAP CAMARAT 695**  
**CAP CAMARAT 695 WA**



- 1- Pompe hydraulique  
*Hydraulic pump*
- 2- Tuyau hydraulique  
*Hydraulic pipe*
- 3- Vérin hydraulique  
*Hydraulic cylinder*



## PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT:

Deux principes suivant le modèle de Cap Camarat:

- Cap Camarat 435, 505, 555, 615: par câbles
- Cap Camarat 695 et 695 WA: hydraulique

## ENTRETIEN DU SYSTEME HYDRAULIQUE:

Sur ce type d'installation, il convient de:

- vérifier de temps en temps le niveau d'huile des pompes,
- tous les 3 ou 4 ans, faire la vidange de l'installation. Refaire le plein avec de l'huile propre, et purger l'installation.

## PURGE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE:

### IMPORTANT:

- Bien respecter l'ordre des opérations ci-dessous.
- Attendre que l'huile de purge ne soit plus émulsionnée pour la réutiliser.

### 1°-Pompe :

Placer un réservoir d'environ 2 litres sur l'orifice de remplissage et le remplir d'huile (Dexron II ou viscosité ISO 32) suivant l'huile déjà utilisée dans le circuit. Pendant l'opération de purge, maintenir en permanence le réservoir rempli d'huile.

---

## OPERATION:

*Two steering principles depending on the type of Cap Camarat:*

- *Cap Camarat 435, 505, 555, 615: by cables*
- *Cap Camarat 695 and 695 WA: hydraulic*

## HYDRAULIC SYSTEM MAINTENANCE:

*The following operations are required on this type of installation:*

- *check the oil level in the pumps from time to time,*
- *every three or four years, drain the system completely. Fill up with clean oil and purge the system.*

## HYDRAULIC SYSTEM PURGE:

### CAUTION:

- *The following sequence of operations must be strictly adhered to,*
- *Don't use purge oil until it is no longer emulsified.*

### 1 - Pump:

*Install a tank of approximately 2 litres content over the filling aperture and fill up with oil (Dexron II or ISO 32 viscosity) according to the oil grade already used in the system. Keep the tank full at all times during purging.*



2°- Vérin:

Ouvrir les purges sur un récipient jusqu'à ce que l'huile soit débarrassée de l'air.  
Refermer les purges.

3°- Pompe:

Faire le niveau environ 20 mm en dessous du bouchon de remplissage.

Après une dizaine d'heures de fonctionnement, vérifier le niveau d'huile.

---

*2 - Hydraulic cylinder:*

*Open the drains until the oil should be bubble-free.*

*Run the electrically-driven pump for 10 seconds in one direction, then in the other.*

*Shut the drains.*

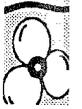
*3- Pump:*

*Top up to approximately 20 mm below the filler plug.*

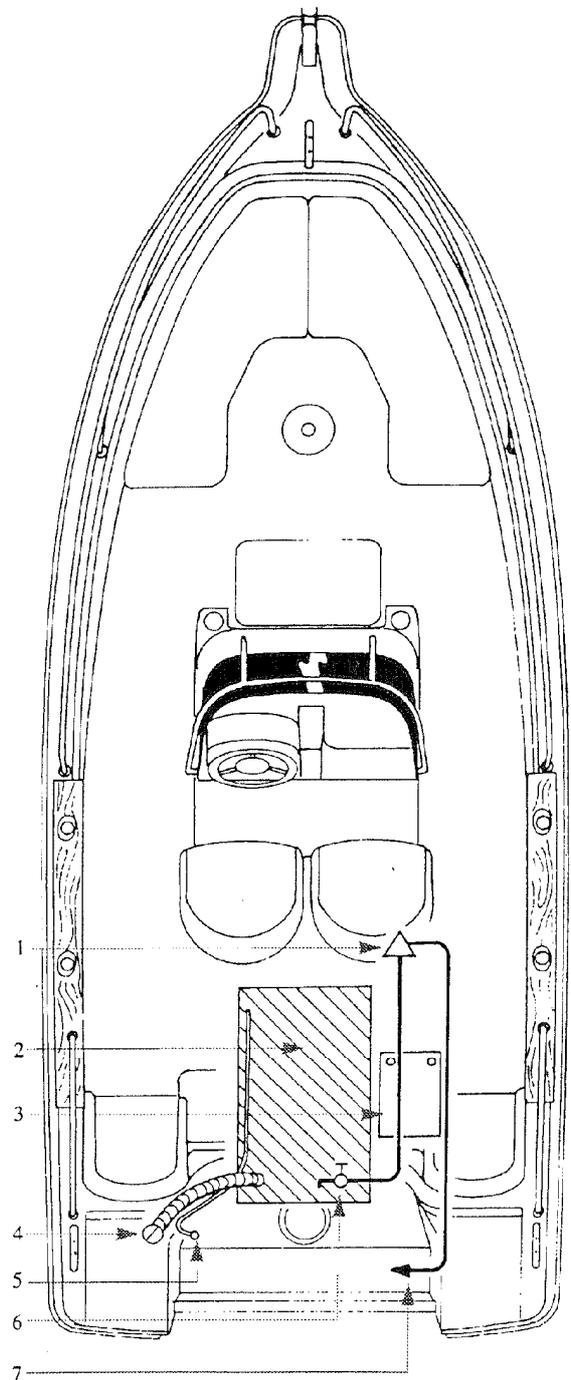
*Check the oil level again after about 10 hours of operation.*

**CIRCUIT CARBURANT**  
**FUEL SYSTEM**

**CAP CAMARAT 615**



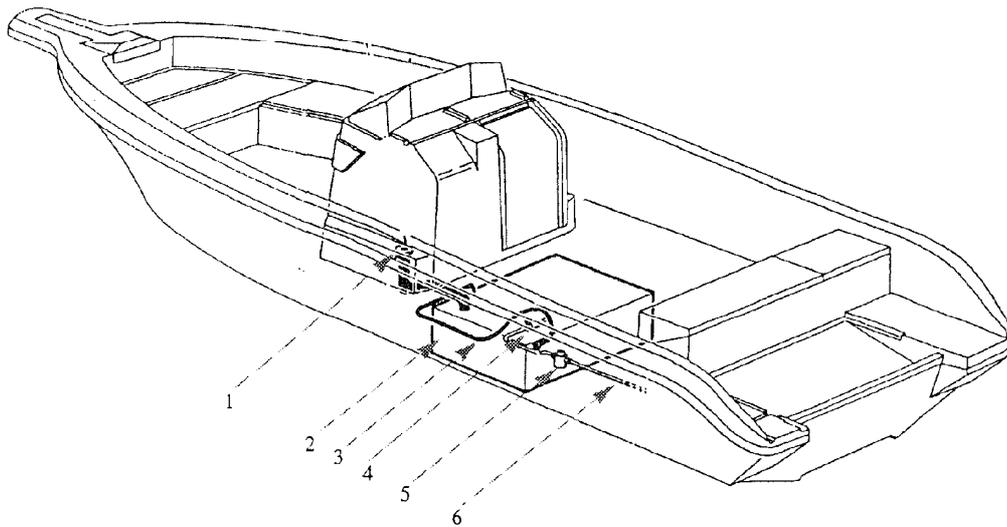
- 1- Filtre décanteur  
*Fuel filter*
- 2- Réservoir de carburant  
*Fuel tank*
- 3- Batterie  
*Battery*
- 4- Nable de remplissage  
*Deck filler*
- 5- Event de carburant  
*Fuel vent*
- 6- Robinet bicône pour coupure d'alimentation  
*2-way cock for feed shutting*
- 7- Tuyau d'alimentation  
*Fuel feed*



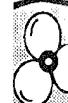


**CIRCUIT CARBURANT**  
**FUEL SYSTEM**

**CAP CAMARAT 695**  
**CAP CAMARAT 695 WA**



- 1- Nable de remplissage  
*Deck filler*
- 2- Réservoir de carburant  
*Fuel tank*
- 3- Event de carburant  
*Fuel vent*
- 4- Robinet bicône pour coupure d'alimentation  
*2- way cock for feed shutting*
- 5- Filtre décanteur  
*Fuel filter*
- 6- Tuyau d'alimentation  
*Fuel feed*



### **CIRCUIT DE CARBURANT (Cap Camarat 615, 695 et 695 WA)**

(Les réservoirs pouvant être installés en option sur les Cap Camarat 505 et 555 suivent le même principe d'installation.)

#### **REPLISSAGE:**

Prendre les précautions générales précisées au chapitre 5 concernant le remplissage du réservoir d'eau.

Le réservoir de carburant, se remplit en utilisant le nable. Afin de préserver le pont d'éventuelles projections de carburant, mouiller le pourtour du nable avec de l'eau de mer avant de retirer le bouchon. En cas de projections, rincer le pont abondamment (bouchon de nable en place).

#### **AVERTISSEMENT**

Arrêter le moteur et éteindre vos cigarettes pendant le remplissage du réservoir de carburant.

#### **RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:**

- Veiller périodiquement au bon état du joint torique du nable de remplissage afin d'éviter les entrées d'eau.
- Ne pas fermer le robinet de carburant entre chaque utilisation, sauf absence prolongée.
- Tenir le réservoir le plus plein possible pour éviter la condensation.
- Tous les cinq ans, il convient de nettoyer les réservoirs des boues qui pourraient s'y déposer.

Le niveau de carburant est transmis par la jauge à l'indicateur situé sur le tableau de bord.

### **FUEL TANK (Cap Camarat 615, 695 and 695 WA)**

(An optional fuel tank can be supplied with Cap Camarat 505 and 555. Principles of installation are similar).

#### **FILLING:**

Implement the general precautions indicated in chapter 5 to fill the water tank.

Use the deck filler plug to fill up the fuel tank. To protect the deck from possible fuel splashes, wet up the area around the deck filler with sea water before taking the plug off. In case of splashes, rinse the deck liberally (after fitting the filler plug back in place).

#### **WARNING**

During fuel tank filling, the engine must be stopped and smoking must be prohibited.

#### **RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:**

- Check regularly the filler plug O-ring for condition to prevent water ingress,
- Don't shut the fuel valve after every utilization, except before an extended unattended period,
- Ensure that the tank is full up to maximum to avoid condensation,
- Clean the tank every 5 years to remove sludge deposits.

The fuel gauge transmits the fuel level to the indicator on the dash board.

## MOTEUR

Se reporter à la notice du constructeur.

Il est **IMPORTANT** de la lire **ATTENTIVEMENT**, elle vous donnera des explications détaillées sur le fonctionnement du moteur, et toutes les opérations permettant d'en faire bon usage.

### RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Se reporter à la notice du constructeur .

## TABLEAU DE BORD

Le tableau de bord rassemble toutes les fonctions de contrôle du moteur. Il ne nécessite pas de précaution particulière.

## COMMANDES A DISTANCE

Le levier de commande à distance situé sur la console de pilotage a plusieurs fonctions: point mort, marche avant, marche arrière, accélérateur.

---

## ENGINE

*Refer to the manufacturer's brochure.*

*You **MUST** read **CAREFULLY** the brochure which includes detailed hints about the engi*

### RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

*Refer to the manufacturer's brochure supplied with the boat.*

## DASHBOARD

*All engine control functions are grouped on the dashboard which do not require any specific precautions.*

## THROTTLES AND GEAR CONTROLS

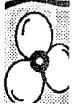
*The remote control lever located on the helm console ensure the following functions: dead-stop, ahead, astern, accelerator.*

**SECURITE**  
*SAFETY*

---

8





## **LE RADEAU DE SURVIE**

Si votre Cap Camarat nécessite un radeau de survie (4° catégorie), celui-ci doit rester accessible en toute circonstance. La procédure de mise à l'eau est indiquée sur le radeau. Il est important d'en prendre connaissance avant de prendre le départ.

## **ASSECHEMENT (Cap Camarat 695 et 695 WA)**

### **POMPE DE CALE ELECTRIQUE:**

La mise en route de la pompe de cale électrique s'effectue au tableau électrique.

---

## **LIFE RAFT**

*The life raft, if your Cap Camarat requires it (class 4), must be accessible permanently. The launching procedure is indicated on the raft and should be read carefully before taking to sea.*

## **BILGE STRIPPING (Cap Camarat 695 and 695 WA)**

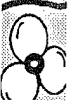
### **ELECTRICAL BILGE PUMP**

*The electrical bilge pump can be energized from the electrical switch board.*

**MISE A L'EAU**  
*LAUNCHING*

---

9





## RECOMMANDATIONS:

La première mise en service de votre bateau JEANNEAU exige beaucoup de compétence et de soins car c'est de la qualité de nombreuses opérations nécessaires à cette mise en service que dépendra le bon fonctionnement ultérieur de l'ensemble des équipements de votre bateau.

C'est la raison pour laquelle la première mise à l'eau ainsi que les premiers essais des divers équipements devront être effectués par votre concessionnaire ou distributeur JEANNEAU pour que vous puissiez prétendre ensuite au bénéfice de la garantie en cas de défaillance de certains matériels.

Si vous deviez ultérieurement procéder aux opérations de mise à l'eau vous-même et dans le cas où votre Cap Camarat nécessiterait un grutage, il conviendrait de prendre les précautions suivantes:

### AVANT LA MISE A L'EAU:

- Il est indispensable d'étancher à l'aide de pâte tous les accessoires optionnels.
- Toutes les vannes de prise d'eau et d'évacuation doivent être fermées (évier, lavabo, WC).
- Installer une amarre avant et une amarre arrière ainsi que les pare-battages.
- Au moment du grutage, vérifier que les sangles ne portent sur aucun appareil.

---

### LAUNCHING HINTS

*A lot of skill and care is required to launch your JEANNEAU boat for the first time, since the satisfactory operation of all equipment will depend on the quality of many launching steps.*

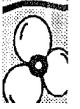
*Therefore, the initial launching and tests of various equipment shall be performed by your JEANNEAU agent or distributor, so you can claim the warranty in case of equipment failure.*

*The following precautions are required in case you should launch your ship by yourself and your Cap Camarat should require hoisting:*

### BEFORE LAUNCHING:

- Check the suction strainers for cleanliness,
- All optional accessories must be sealed off with paste,
- All sea suction and discharge valves must be shut (sink, wash basin, closets.),
- Install a rope forward and a rope aft and fenders as necessary,
- Before hoisting, ensure that the belts will not crush the loch, shafts, etc.

*To that effect, mark the belt position (adhesive tape on the moulding) for hoisting after launching (most boats are already fitted with these stickers).*



A ce sujet, il vous sera utile de repérer la position des sangles (adhésif sur le rail de fargue) à la mise à l'eau pour un grutage ultérieur (la plupart des bateaux sont déjà équipés de ces repères autocollants).

Le crochet de grue sera équipé d'un portique ou d'un système écarteur portant deux sangles. En aucun cas, celles-ci ne doivent être directement accrochées au crochet, car ceci provoquerait des efforts de compression anormaux sur la coque.

- Effectuer le grutage en douceur et contrôler le mouvement du bateau à l'aide des amarres.

#### **APRES LA MISE A L'EAU:**

- Ouvrir les vannes et s'assurer de leur étanchéité avec la coque et avec le tuyau correspondant.

- Avant de démarrer le moteur, se reporter au chapitre 7 motorisation.

---

*The crane hook shall be fitted with a gantry or spreader with two belts. Under no circumstances shall the belts be secured directly on the hook as this would result in excessive compressive stresses on the hull.*

*- Hoist up gently and control the boat moves with the ropes.*

#### **AFTER LAUNCHING:**

*- Check the speedometer and loch fittings for tightness, as the case may be.*

*- Before starting the engine, refer to chapter 7 "Engine".*

# HIVERNAGE

## LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS

---

10





La procédure d'hivernage se décompose en deux phases:

### **DESARMEMENT**

Débarquer tous les documents de bord, les cordages non utiles à l'amarrage, les ustensiles de cuisine, les vivres, les vêtements, le matériel de sécurité, la batterie de bord.

Refaire le marquage sur le matériel de sécurité, et vérifier les dates de péremption, faire réviser dès à présent le canot de survie.

Profiter du désarmement pour procéder à un inventaire complet du matériel.

### **PROTECTION ET ENTRETIEN**

INTERIEUR (Cap Camarat 695 et 695 WA):

- Vidanger toutes les canalisations d'eau douce et les rincer à l'eau vinaigrée ou les protéger avec un antigel alimentaire (ne pas utiliser de produit à base de chlore).
- Graisser et fermer toutes les vannes de prise d'eau et les passe-coques, rincer et vidanger complètement les cuvettes et les pompes des WC.
- Obturer au maximum les entrées d'air et installer dans le carré un déshydrateur d'atmosphère en laissant les portes des cabines et des rangements ouverts (placards, glacières).
- Aérer longuement les coussins et les remettre dans le bateau, les disposer sur le côté afin de limiter les surfaces de contact.

*There are two winter precautions procedures:*

### **LAYING UP**

*Take ashore all ship's documents, loose ropes not used for mooring, galley equipment, stores, clothes, safety equipment, battery.*

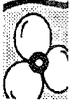
*Mark up the safety equipment and check the expiry dates; obtain immediate overhaul of the raft (Easter is the deadline after which it will be too late).*

*Draw up a complete inventory of the ship's equipment.*

### **PROTECTION AND MAINTENANCE**

INSIDE (Cap Camarat 695 and 695 WA):

- *Drain all fresh water pipes and rinse with a solution of vinegar and water (don't use chlorine-based products) or protect the pipes with food-grade anti-freeze.*
- *Lubricate and shut all sea water valves and sea-cocks, rinse and drain the closets, bowls and pumps in full,*
- *Seal-off air inlets and install a de-hydrator in the saloon leaving all doors open (cabins, lockers, wardrobes, ice-boxes),*
- *Leave the cushions outside for a long time and re-install in the boat in upright position to limitate contact surfaces.*

**EXTERIEUR:**

- Rincer abondamment la coque, le pont, graisser à la vaseline toutes les pièces mécaniques et mobiles (verrous, charnières, serrures, etc).
- Empêcher tout raguage de cordages, amarres.
- Protéger au maximum le bateau avec des défenses et s'assurer qu'il soit bien amarré.

L'ensemble de ces préconisations ne constitue pas un check-list exhaustif, votre concessionnaire saura vous conseiller et s'occuper de l'entretien technique de votre bateau.

**MOTEUR**

Se référer à la notice du motoriste pour tout ce qui concerne le moteur

---

**OUTSIDE:**

- *Rinse liberally the hull, deck, lubricate all mobile and mechanical components between petroleum jelly (locks, hinges, bolts, etc.),*
- *Protect all surfaces from chafing ropes, mooring lines,*
- *Protect the boat with fenders and ensure that the lines are taut.*

*The above hints are not a comprehensive check-list; your Jeanneau agent will be able to advise you and take care of the boat maintenance.*

**ENGINE:**

- *Refer to the engine manufacturer's manual for everything concerning the engine.*

**NOTES PERSONNELLES**  
*PERSONAL NOTES*

---



Conception et réalisation: Ph. HERBRETEAU, F. LUCAS - NANTES -

---